

N° 567.—KK. II. 0277 (eee).

567

MS. Morceau de papier complet en haut et en bas, déchiré à droite et à gauche; ponctuation à l'encre rouge. Hauteur: 95 mm.; largeur: 114 mm.

六丙乙亥, 六丁辛巳, | 六戊亥丁, 六己癸巳, | 六庚己亥, 六辛乙巳, | 六壬辛亥, 六癸丁巳,
十惡大敗
甲辰, 乙未, 與壬申, 丙申, 丁酉, 及庚申, 戊戌, | 己亥兼辛未, *己丑通 | ○ ○

les six jours *ping* (qui suivent *yi-hai*) et *yi-hai* (de l'année)

– les six jours *ting-sseu* et *sin-sseu* (de l'année)

les six jours *meou* (qui suivent *ting-hai*) et *ting-hai* (de l'année)

– les six jours *ki-sseu* et *kouei-sseu* (de l'année)

les six jours *keng* (qui suivent *ki-hai*) et *ki-hai* (de l'année)

– les six jours *sin-sseu* et *yi-sseu*

les six jours *jen* (qui suivent *sin-hai*) et *sin-hai* (de l'année)

– les six jours *kouei-sseu* et *ting-sseu*

les dix (jours de) grandes calamités

(les jours) *kia-tch'en* (41° du cycle), *yi-wei* (32°) et *jen-chen* (9°); (les jours) *ping-chen* (23°), *ting-yeou* (34°) et *keng-chen* (57°); (les jours) *meou-siu* (35°), *ki-hai* (36°) et *sin-wei* (8°); (le jour) *ki-tch'eu* (26°) . . .

Fragment de copie des prolégomènes d'un calendrier, indiquant les jours fastes et néfastes. A la ligne 2, 六戊亥丁 est une faute de copiste et doit être corrigé en 六戊丁亥.

Je ne sais à quoi se rapporte le premier paragraphe. La disposition du registre inférieur s'explique sans peine: il contient tous les jours *sseu* du cycle réunis par deux à chaque ligne et énumérés dans leur ordre naturel, le deuxième jour de chaque ligne étant régulièrement celui dont le signe du cycle dénaire est de quatre rangs au-dessus des signes dénaires du premier jour: "*ting-sseu* et *sin-sseu*" où *ting* est le 4° et *sin* le 8° jour du cycle dénaire; "*ki-sseu* et *kouei-sseu*" où *ki* est le 6° et *kouei* le 10° jour du cycle dénaire, etc. Ils sont appelés "les six jours . . ." parce qu'il y a six cycles de 60 jours en une année. On remarquera que cet arrangement fait répéter chaque jour deux fois, une fois au premier et une fois au second groupe. Il doit y avoir un motif à cette répétition, mais je ne le vois pas: ce sont nécessairement les mêmes jours de l'année qui apparaissent ainsi deux fois, puisqu'il n'y a par an que six jours *ting*, etc. La disposition du registre supérieur est en apparence la même, cette fois pour les jours *hai*, mais le premier signe dénaire de chaque ligne ne se joint jamais à *hai*: il n'y a ni *ping-hai*, ni *meou-hai*, etc. Je ne vois pas d'autre sens que celui que j'ai adopté dans la traduction: je suppose que l'influence de *kouei-hai* se fait sentir non seulement sur le jour qui porte ces caractères, mais encore sur le suivant; la phrase peu claire, mais qui ne prête à aucune amphibologie, est ramassée pour entrer dans une formule de quatre mots. Pour que les séries soient complètes, il faut qu'il manque en tête une ligne: 六甲癸亥, 六乙己巳 "les six jours *kia* (qui suivent *kouei-hai*) et *kouei-hai*; les six jours *yi-sseu* et *ki-sseu*". Au deuxième paragraphe, les jours sont énumérés trois par trois (remarquer l'emploi d'un mot différent de liaison dans chacun des trois groupes de trois: 與 "avec", 及 "et", 兼 "ainsi que"); les deux premiers des trois jours de chacun des trois groupes se suivent dans l'ordre normal du cycle dénaire: *kia* (1^{er} jour), *yi* (2°); *-ping* (3°), *ting* (4°); *-meou* (5°), *ki* (6°); mais je n'ai pas réussi à reconnaître quel est l'ordre du troisième jour, non plus que du 10° jour qui est hors série; la lecture des deux caractères de ce dernier est d'ailleurs peu sûre: on lirait aussi facilement 巳 日, mais ces deux mots ne donnent aucun sens et, de plus, il n'y aurait que 9 jours au lieu de 10; d'autre part, j'aurais plutôt attendu un jour commençant par *kouei* 癸, puisque c'est le seul des dix *kan* 干 qui manque ici.

Je n'ai malheureusement rien trouvé qui se rapporte à ces arrangements dans les calendriers modernes à ma disposition.

N° 568.—KK. II. 0292 (j).

568

Imprimé. Petit morceau de papier, au revers duquel sont écrits des caractères *si-hia*.

四日 己未 火閉尾 | 長屋 | 十日 庚申 木建箕

4° jour, *ki-wei* (57° du cycle sexagésimal). Élément Feu. Jour *pi* (12° et dernier du cycle duodénaire) (Mansion) *Wei* . . .

10° jour, *keng-chen* (56° du cycle sexagésimal). Élément Bois. Jour *kien* (1^{er} du cycle duodénaire). (Mansion) *Ki*.